

**ŻURAW WARSZTATOWY  
FOLDABLE ENGINE HOIST**

**INSTRUKCJA OBSŁUGI I UŻYTKOWANIA  
OPERATING AND SAFETY INSTRUCTION**



**Przed użyciem lub montażem należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi i użytkownika.**  
**Read this manual and follow all the Safety rules and Operating Instructions before using the product.**



## **PL** SPIS TREŚĆ

BUDOWA ŻURAWIA WARSZ TATOWEGO .....	5
ZASADY BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA .....	6
MONTAŻ .....	7
OBSŁUGA ŻURAWIA WARSZTATOWEGO .....	10
KONSERWACJA .....	11
ROZWIĄZYWANIE PROBLE MÓW .....	13
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE .....	32
WARUNKI GWARANCJI .....	33

## **GB** CONTENTS

ENGINE CRANE COMPONENTS .....	15
GENERAL SAFETY INFORMATION .....	16
ASSEMBLY INSTRUCTION .....	17
OPERATING INSTRUCTION .....	19
MAINTENANCE .....	21
TROUBLESHOOTING CHART .....	22
EC DECLARATION OF CONFORMITY .....	32
WARRANTY REQUIREMENT S .....	33

Droży Państwo!

Dziękujemy za zakup naszego produktu i gratulujemy dobrego wyboru. Nabyty przez Państwa sprzęt został zaprojektowany i wyprodukowany według najnowszych technologii gwarantujących wysoką jakość wykonania oraz niezawodność.

Przed rozpoczęciem użytkowania naszego produktu prosimy o zapoznanie się z procedurami uruchomienia oraz eksploatacji zawartymi w Instrukcji Obsługi i Użytkowania.

**Symbol ostrzegawcze:**



1 - Należy zapoznać się z Instrukcją obsługi i użytkowania

2 - Używać rękawic ochronnych

3 - Zawsze używać obuwia ochronnego

4 - Założyć okulary ochronne

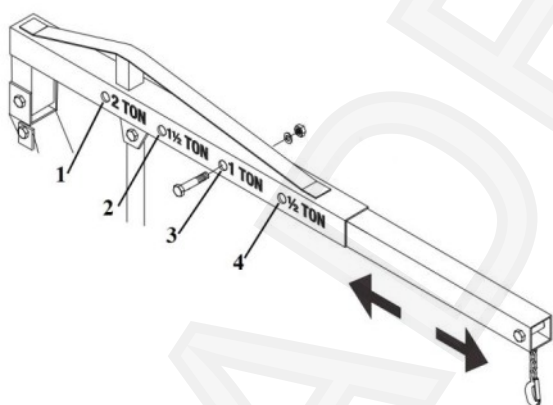
5 - Zawsze używaj helmu ochronnego

6 - Uwaga!

7 - Uwaga! Podnoszone przedmioty

8 - Nie stawaj/przechodź pod podniesionym przedmiotem

**MAKSYMALNY UDŹ WIG (KG)**



Pozycja ramienia	Pozycja ramienia	Pozycja ramienia	Pozycja ramienia
1	2	3	4
2T	1 1/2 T	1T	1/2 T



Minimalna wysokość podnoszenia: 1450mm

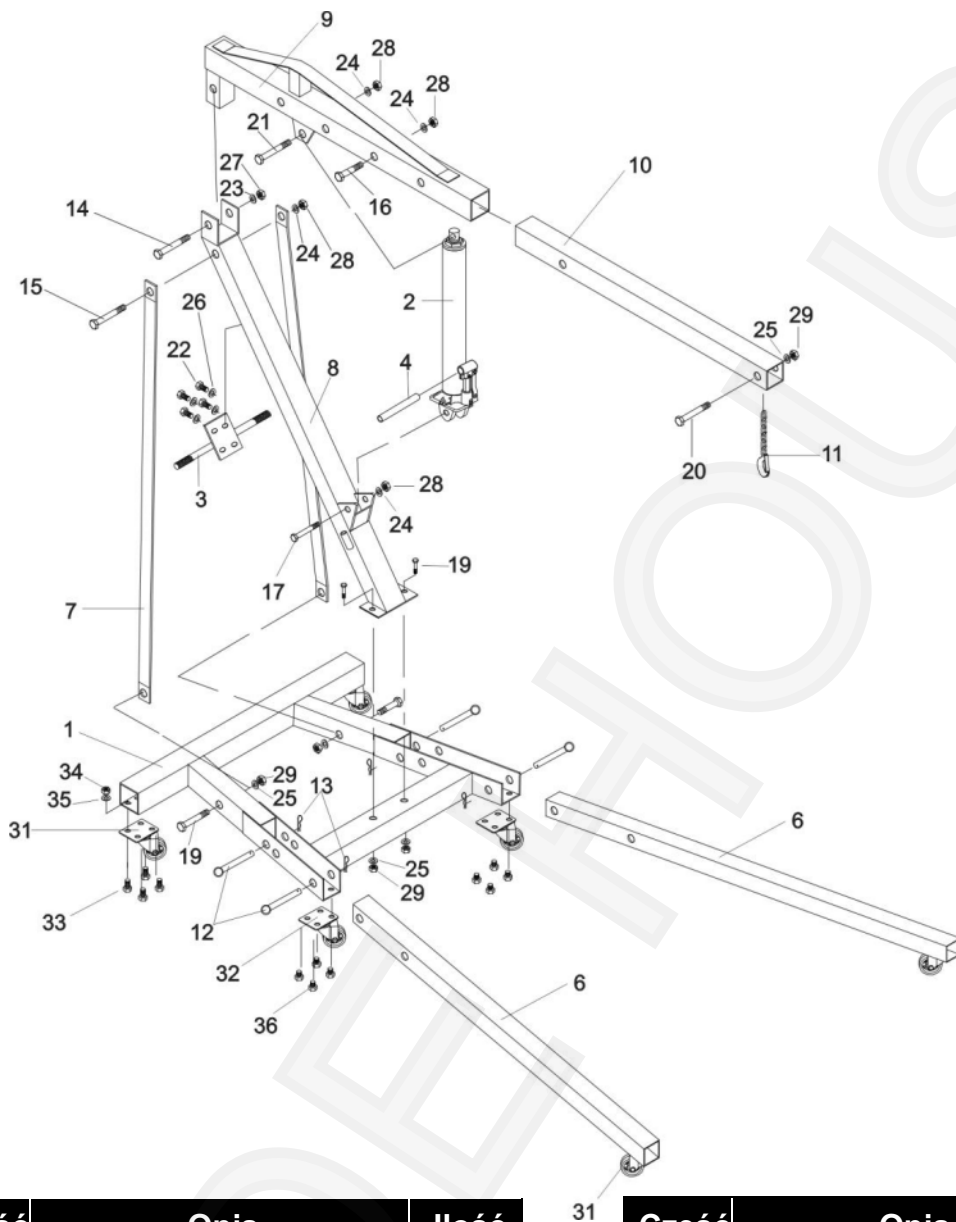
Maksymalna wysokość podnoszenia: 2380mm

Wysokość ramienia: 1450mm

Wysokość żurawia warsztatowego: 1550mm

Waga: 79,5kg

# BUDOWA ŻURAWIA WARSZTATOWEGO



Część	Opis	Ilość
1	Podstawa	1
2	Siłownik hydrauliczny	1
3	Rączka	1
4	Rączka siłownika	1
6	Noga	2
7	Wspornik	2
8	Słupek podporowy	1
9	Ramię wysięgnika	1
10	Przedłużenie wysięgnika	1
11	Łańcuch i hak	1
12	Sworzeń	4
13	Zawlecзка sworznia	4
14	Śruba M18 x 4-5/16", gr 8.8	1
15	Śruba M16 x 4-5/16", gr 4.8	1
16	Śruba M16 x 3-9/16", gr 4.8	1
17	Śruba M16 x 3-9/16", gr 8.8	1
19	Śruba M14 x 3-15/16", gr 4.8	4

Część	Opis	Ilość
20	Śruba M14 x 3-1/8", gr 8.8	1
21	Śruba M16 x 3-3/4", gr 8.8	1
22	Śruba M8 x 1/2"	4
23	Podkładka M18	1
24	Podkładka M16	4
25	Podkładka M14	5
26	Podkładka M8	4
27	Nakrętka M18	1
28	Nakrętka M16	4
29	Nakrętka M14	5
31	Duże kółka 3-1/2" na tył i przód	4
32	Małe kółka 3" na środek	2
33	Śruba M8 x 5/8"	16
34	Nakrętka M8	16
35	Podkładka zamykająca M8	24
36	Śruba M8 x 1/2"	8

## OPIS PRODUKTU

Profesjonalny Żuraw warsztatowy wykonany jest z materiałów najwyższej jakości. Metalowa konstrukcja sprawia, że jest niezbędnym elementem wyposażenia każdego warsztatu. Sześć obrotowych kółek ułatwia manewrowanie oraz szybkie przemieszczania się z ładunkiem.

## ZASADY BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA

Dla własnego bezpieczeństwa, przed użyciem żurawia warsztatowego przeczytaj, zrozum i postępuj zgodnie z informacjami dostępnymi w niniejszej Instrukcji obsługi i użytkowania oraz szczegółowo zapoznaj się z produktem, jego częściami składowymi i miej świadomość zagrożeń związanych z jego użytkowaniem. Należy przestrzegać podstawowych zasad BHP. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek nieprawidłowości w funkcjonowaniu, wątpliwości dotyczących prawidłowego użycia należy zgłosić to przełożonemu, skontaktować się z dystrybutorem bądź z lokalnym autoryzowanym serwisem.



**Za wszelkie szkody i obrażenia powstałe w wyniku nieprawidłowego użytkowania niezgodnego z instrukcją, dostawca nie ponosi odpowiedzialności.**

1. Przed użyciem urządzenia należy bezwzględnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi i przestrzegać uwzględnionych w niej zasad bezpiecznego użytkowania.
2. **NIE** można przekraczać wartości nośnej odpowiedniej dla każdej ramienia żurawia (tak, jak zostało to oznaczone na wysięgniku).
3. **NIE** można przekraczać 2 ton wagi znamionowej wyznaczonej dla żurawia.
4. Należy się upewnić, że urządzenie jest prawidłowo zamontowane, a wszystkie śruby i zawlecзки są na swoich miejscach miejscu i są zabezpieczone
5. Należy używać łańcuchów, zawiesi pasowych, haków itp. o pojemności znamionowej równej lub większej masie obciążenia. Upewnij się, że są one zabezpieczone i nie ulegną zsunięciu pod naporem obciążenia.
6. Żurawia należy używać tylko i wyłącznie na twardej, płaskiej powierzchni, która jest w stanie przejść obciążenie. Należy unikać przenoszenia żurawia nad nierównymi powierzchniami.
7. Przed przeniesieniem urządzenia, należy opuścić ładunek do najniższego możliwego punktu. Nie używać dźwigu do transportu ładunków.
8. **NIE** dopuszczaj do sytuacji, w których obciążenie może się kołysać lub gwałtownie opaść podczas opuszczania lub przenoszenia.
9. **NIE** stawać pod obciążeniem lub powyżej wysięgnika. Należy pamiętać, że jeśli obciążenie ześlizgnie się lub spadnie, wysięgnik może niespodziewanie się podnieść.
10. **NIE** dokonuj żadnych zmian lub modyfikacji żurawia. Nie reguluj zaworu bezpieczeństwa.
11. Przed użyciem odpowiednio rozstaw nogi urządzenia i zabezpiecz wysięgnik w prawidłowej pozycji.
12. Stosuj się do wagi ładowności oznaczonych na wysięgniku: pojemność zmniejsza się w miarę jak wysięgnik się wydłuża.
13. Podczas pracy stosuj odpowiednią odzież ochronną - obuwie ochronne, okulary/gogle bezpieczeństwa oraz rękawice robocze.
14. Zachowaj czyste i dobrze oświetlone miejsce pracy. Nieporządek może być przyczyną wypadków.
15. Osoby postronne, dzieci i odwiedzający powinni zachować bezpieczną odległość podczas pracy żurawia.

16. Bądź czujny. Uważaj, co robisz i używaj zdrowego rozsądku podczas obsługi żurawia.
17. **NIE** wolno używać żurawia, gdy jesteś zmęczony lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub innych leków. Chwila nieuwagi podczas pracy żurawia może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
18. Przed każdym użyciem zawsze sprawdzaj stan techniczny żurawia, aby upewnić się, że jest w dobrym stanie i ewentualnie wymienić wszystkie uszkodzone lub zużyte części.
19. W przypadku wymiany części należy stosować tylko te dostarczane przez AW-Narzędzia. Korzystanie z nieoryginalnych części lub nieprzestrzegania instrukcji konserwacji może powodować ryzyko urazów i utratę gwarancji.
20. Upewnij się, że dźwig jest właściwie konserwowany i naoliwiany, uniemożliwiając tym samym powstawanie rdzy lub innych form korozji, które mogą osłabić którąkolwiek z części dźwigu.
21. Jeżeli żuraw został poddany nieprawidłowemu obciążeniu lub wstrząsowi należy bezzwłocznie wycofać urządzenie z eksploatacji i poddać pełnemu przeglądowi przeprowadzonemu przez wykwalifikowany personel.
22. Utrzymuj odpowiedni stan etykiet i tabliczek znamionowych zlokalizowanych na urządzeniu. Są one źródłem ważnych informacji.
23. Ostrzeżenia, opisane środki ostrożności i instrukcje omówione w niniejszej instrukcji nie obejmują wszystkich możliwych warunków i sytuacji, które mogą nastąpić. Użytkownik musi zawsze kierować się zdrowym rozsądkiem i ostrożnością.

## ROZPAKOWYWANIE

Przy rozpakowywaniu należy sprawdzić czy opakowania zawierają wszystkie części. Jeżeli brakuje części bądź są uszkodzone, proszę skontaktować się ze swoim dostawcą bądź dystrybutorem.

## MONTAŻ

Rozpakuj wszystkie elementy na czystej, płaskiej powierzchni i upewnij się, że znajdują się wszystkie elementy zgodne z częściami zawartymi w BUDOWIE żurawia warsztatowego. Sprawdź wszystkie składowe części żurawia. Upewnij się czy podczas transportu nie zostały uszkodzone żadne elementy. Wszelkie uszkodzenia należy niezwłocznie zgłosić do swojego dostawcy lub dystrybutora.

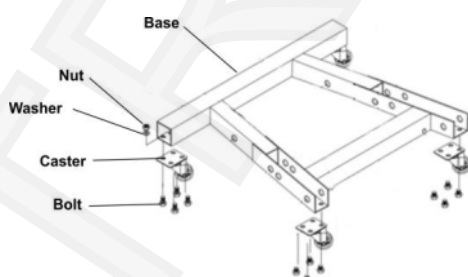


**Aby uniknąć poważnych obrażeń ciała, upewnij się, że wszystkie elementy zostały zamontowane zgodnie z instrukcją montażu.**

**Dla bezpieczeństwa iszybszego montażu żuraw powinien być składany przez dwie osoby**

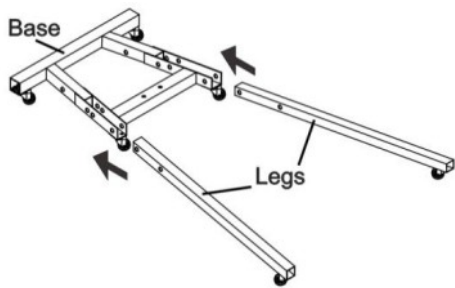


**NIE DOKRĘCAJ ŻADNYCH ŚRUB DOPÓKI NIE SKOŃCZYSZ SKŁADANIA ŻURAWIA, PONIEWAŻ CZĘŚCI SKŁADOWE MOGĄ PÓŹNIEJ NIE PASOWAĆ !**



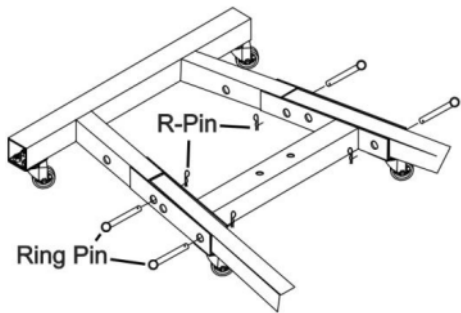
### Krok 1

Do podstawy (1) przykręć środkowe kółka (32) używając dołączonych śrub (36) oraz dwa dwa tylne kółka za pomocą śrub (33), podkładek (35) i nakrętek (34).



## Krok 2

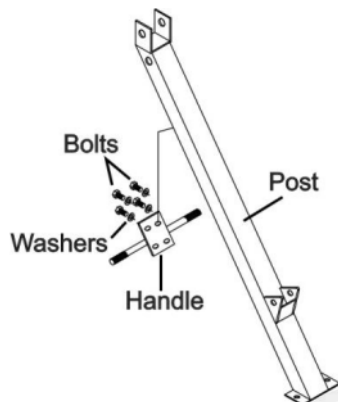
Za pomocą śrub (33), podkładek (35) i nakrętek (34) przymocuj przednie kółka do obu nóg żurawia, a następnie wsuń je do podstawy.



## Krok 3

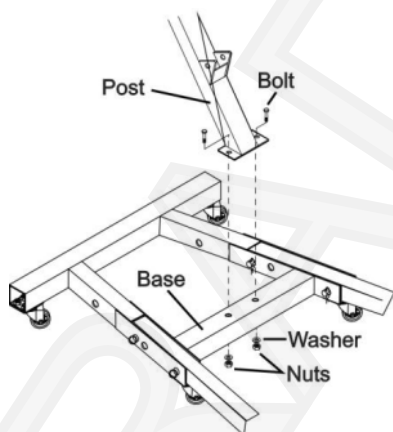
Aby zablokować nogi (6) w miejscu użyj sworzni (12). By włożyć sworznie należy lekko unieść przód podstawy (1) aż otwory zejdą w jedną całość. Po umiejscowieniu wszystkich czterech sworzni (12) włóż zawlecзки (13) w otwory znajdujące się na końcu sworznia.

**Uwaga:** Zanim przejdziesz do kolejnego korku, sprawdź czy wszystkie sworznie z pierścieniami są zabezpieczone w sposób prawidłowy.



## Krok 4

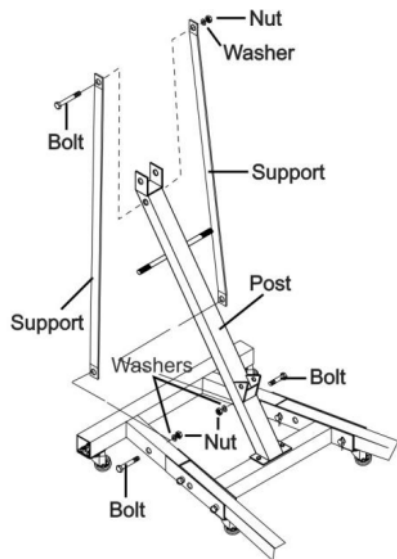
Aby przykręcić rączki (3) do słupka podporowego (8) należy użyć czterech śrubek (22) oraz podkładek (26).



## Krok 5

Aby przykręcić słupek podporowy (8) do podstawy (1) użyj czterech śrub (19), podkładek (25) oraz nakrętek (29).

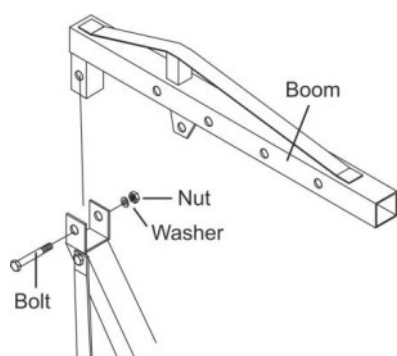




### Krok 6

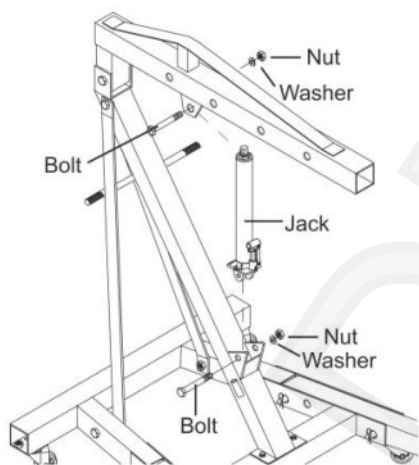
Wykorzystując dwie śruby (19), podkładki (25) i nakrętki (29) przykręć dolną część wsporników (7) do podstawy. Następnie użyj śruby (15), podkładki (24) oraz nakrętki (28) aby przymocować górne części wsporników (7) do słupka podporowego (8).

**Uwaga:** Wsporniki na górze i na dole powinny być przymocowane do zewnątrz.



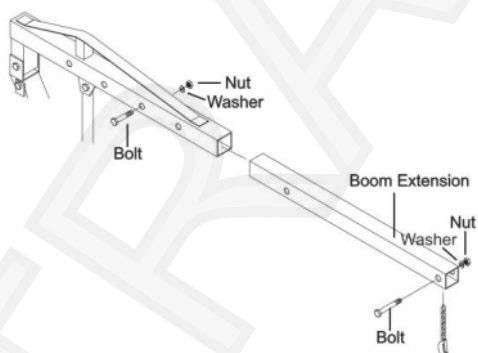
### Krok 7

Użyj śruby (14), podkładki (23) oraz nakrętki (27), aby przymocować ramię wysięgnika (9) do słupka podporowego (8).



### Krok 8

Użyj śruby (17), podkładki (24) i nakrętki, aby przymocować dolną część siłownika hydraulicznego (2) do słupka podporowego (8) oraz śruby (21), podkładki (24), nakrętki (28), aby przymocować górną część siłownika (2) do ramienia wysięgnika.



### Krok 9

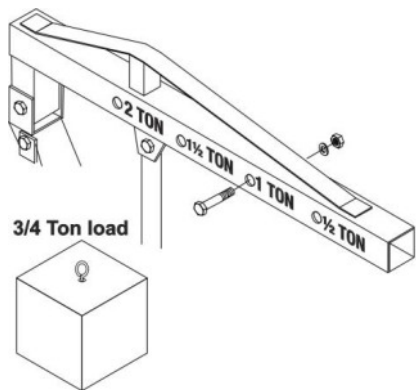
Aby przymocować przedłużenie ramienia (10) do ramienia wysięgnika (9) użyj śruby (16), podkładki (24) i nakrętki (28), aby zabezpieczyć przedłużenie ramienia w żądanym miejscu nośności. Następnie użyj śruby (20), podkładki (25) oraz nakrętki (29), aby przymocować hak i łańcuch (11) do końca przedłużenia ramienia wysięgnika (10).

## OBSŁUGA ŻURAWIA WARSZTATOWEGO

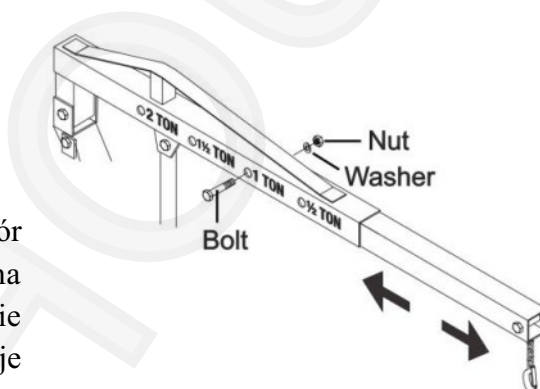
Należy przeczytać wszystkie informacje dotyczące BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA na początku niniejszej instrukcji przed montażem lub użytkowaniem tego produktu.

Po ukończeniu montażu, przed pierwszym użyciem należy upewnić się, że wszystkie śruby zostały odpowiednio dokręcone.

### PODNOSZENIE



Zlokalizuj otwór na ramieniu wysięgnika. Ustaw wagę tak, aby była większa niż masa podnoszonego przedmiotu. Na przykład na ramieniu znajdź otwór 1T dla obciążenia, które jest poniżej 1 tony.



Ustaw przedłużenie wysięgnika tak, aby otwór znajdujący się najdalej od łańcucha z hakiem był na równi z otworem na ramieniu podnośnika. Następnie należy włożyć śruby do wszystkich otworów i dokręcić je przy użyciu podkładki i nakrętki.



**Nie stawaj pod przedmiotem, który ma zostać podniesiony. Istnieje ryzyko zsunięcia się przedmiotu z haku. Spadający przedmiot może spowodować poważne obrażenia ciała.**

Przesuń żuraw do przedmiotu, który zostanie podniesiony. Upewnij się, że hak jest bezpośrednio nad przedmiotem i punkt wyciągu znajdują się bezpośrednio nad środkiem ciężkości podnoszonego przedmiotu.

Zamocować łańcuch z hakiem do podnoszonego przedmiotu.

Aby podnieść ramię wysięgnika, należy zamknąć zawór spustowy za pomocą dźwigni pompującej przekręcając go do oporu w prawo (zgodnie z ruchem wskazówek zegara). Wsunąć rączkę podnośnika w gniazdo i poruszając ramieniem w kierunku góra – dół należy podnieść ładunek na wymaganą wysokość.



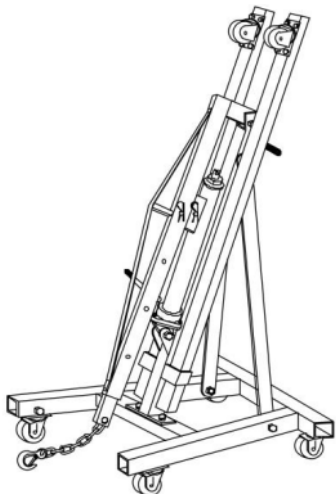
**Należy pamiętać aby w pełni dokręcić zawór bezpieczeństwa inaczej pod obciążeniem podnośnik może się opuszczać lub nie uzyskać żądanej wysokości.**

### OPUSZCZANIE

Aby obniżyć podnoszony przedmiot, za pomocą dźwigni pompującej należy bardzo powoli obrócić zawór zwalniający w lewo (w kierunku odwrotnym do ruchu wskazówek zegara).

Pamiętaj, aby opuszczać ładunki bardzo powoli. Zbyt gwałtowne odkręcenie zaworu spowoduje gwałtowne opuszczenie ładunku. Należy zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania ciężkich przedmiotów.

## SKŁADANIE



### **Nie składaj żurawia, gdy jest pod obciążeniem**

1. Obniż ramię wysięgnika do najniższego poziomu.
2. Następnie usuń zawleczki (13) z przednich sworzni (12). Wyciągnij przednie sworznie (12), a tylne zostaw na swoim miejscu.
3. Unieś nogi żurawia (6) aż oprą się o rączki (3).
4. Włóż sworznie (12) w otwory w każdej nodze (6) oraz zabezpiecz je zawleczkami (13).

**Uwaga** Przy ponownym rozkładaniu żurawia bądź pewny, że sworznie i zawleczki są umieszczone w przeznaczonych do tego miejscach.

## ODPOWIETRZANIE

Przed pierwszym użyciem sprawdź prawidłowy poziom oleju hydraulicznego i dokładnie przetestuj sprzęt. Jeżeli nie działa prawidłowo, odpowietrz system hydrauliczny, jak następuje:

1. Otwórz zawór zwalniający i całkowicie obniż urządzenie.
2. Wyjmij korek wlewu oleju i wypęnij zbiornik olejem hydraulicznym dobrej jakości.
3. Zastosuj oddolny nacisk na wysięgnik i kilkakrotnie porusz dźwignią podnośnika.
4. Sprawdź otwór napełniania oleju i w razie potrzeby dolej oleju aż po linię otworu zbiornika oleju.
5. Umieść korek oleju na swoim miejscu i zamknij zawór spustowy.
6. W celu poprawnego użytkowania sprawdź urządzenie kilka razy zanim przystąpisz do podnoszenia obciążenia.

## KONSERWACJA

Używaj tylko wysokiej jakości oleju hydraulicznego. Należy unikać mieszania różnych rodzajów płynów oraz **NIGDY** nie używać płynu hamulcowego, oleju do turbin, oleju samochodowego lub gliceryny. Niewłaściwy płyn może spowodować uszkodzenia siłownika hydraulicznego oraz potencjalne uszkodzenie przenoszonego ładunku.

## UZUPEŁNIANIE OLEJU

1. Ostrożnie wyciągnij siłownik hydrauliczny z podstawy.
2. Ustaw ramię i pompę w położeniu dolnym. Ustaw gniazdo w pozycji pionowej oraz wyciągnij gumowy korek wlewu oleju.
3. Uzupełnić olejem do dolnej krawędzi wlewu oleju. Usuń powietrze (odpowietrzanie siłownika hydraulicznego), a następnie włóż korek oleju

## WYMIA NA OLEJU

Aby uzyskać najlepszą wydajność urządzenia oraz długi okres eksploatacji należy wymieniać olej przynajmniej raz na rok.

1. Należy opuścić siłownik hydrauliczny do najniższej pozycji oraz zdjąć korek wlewu oleju.

2. Aby upuścić olej należy obrócić siłownik do góry nogami i upuścić olej przez otwór wlewu oleju.

**Uwaga:***Olej hydrauliczny należy utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami*

3. Ustaw siłownik w pozycji pionowej. Napełnij olejem do dolnej krawędzi wlewu (używaj wyłącznie oleju hydraulicznego wysokiej jakości).
4. Po napełnieniu, usunąć powietrze z układu hydraulicznego, otwierając zawór zwalniający i kilkakrotnie poruszyć dźwignią, aby wytłoczyć powietrze.
5. Założyć korek wlewu oleju.

## **SMAROWANIE**

Okresowo należy smarować smarem wszystkie ruchome części żurawia oraz siłownika hydraulicznego.

## **CZYSZCZENIE**

Należy okresowo sprawdzać oznaki korozji na siłowniku hydraulicznym oraz tłoku pompy. W razie potrzeby usunąć brud z elementów żurawia, przecierając jego części szmatką nasączoną olejem.

**Uwaga:***Nie należy używać papieru ściernego lub innych materiałów ściernych na tych powierzchniach.*

## **PRZECHOWYWANIE**

1. Gdy żuraw nie jest używany, powinien być trzymany z wysięgnikiem opuszczonym do najniższego punktu, tak, aby trzpień siłownika hydraulicznego był schowany w cylindrze.
2. Aby zmienić żuraw do pozycji przechowywania:
  - Usun blokady z ramienia wysięgnika.
  - Opuść siłownik hydrauliczny, tak, aby oparł się o słupek oraz opuść ramię do najniższej pozycji.
  - Usun śruby z prawej i lewej nogi żurawia i złoż je do pozycji górnej.

## ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

PROBLEM	PRAWDOPODOBNA PRZYCZYNA	NAPRAWA
Nie utrzymuje obciążenia.	Zabrudzenia na uszczelkach zaworów.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Opuść wysięgnik podnoszący. Zamknij zawór spustowy i wyjmij korek wlewu oleju.</li> <li>2. Umieść jedną stopę na nodze wysięgnika i podciągnij ręcznie wysięgnik do jego pełnej wysokości.</li> <li>3. Otwórz zawór spustowy w celu obniżenia wysięgnika.</li> <li>4. Wymień zużyte uszczelki</li> </ol>
<p>Nie podnosi obciążenia.</p> <p>Nie podnosi na pełną wysokość.</p> <p>Siłownik chwieje się pod obciążeniem.</p> <p>Siłownik nie opuszcza się całkowicie.</p>	Zapowietrzenie	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Otwórz zawór spustowy i wyjmij korek oleju.</li> <li>2. Wykonaj kilka porządných ruchów dźwignią i zamknąć zawór spustowy.</li> </ol>
<p>Siłownik nie podnosi się do pełnej wysokości.</p> <p>Siłownik chwieje się pod obciążeniem.</p>	<p>Zbiornik może być przepełniony.</p> <p>Niski poziom oleju hydraulicznego.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sprawdź poziom oleju.</li> <li>2. Zdejmij korek wlewu.</li> <li>3. Uzupełnij olej do prawidłowego poziomu.</li> </ol>
Siłownik chwieje się pod obciążeniem.	Pasek uszczelniający może być zużyty.	Wymień pasek uszczelniający.
Nie opuszcza się całkowicie.	<p>Zapowietrzenie</p> <p>Urządzenie wymaga naoliwienia.</p>	<p>Wypuść powietrza z wysięgnik, usuwając korek wlewu.</p> <p>Naoliw zewnętrzne części ruchome.</p>

Importer/Dystrybutor:

Trade House Forsage Instrument Pol Sp. z o.o.  
 ul. Proroka Eliasza 8 15-568 Białystok, POLSKA  
[www.thforsage.eu](http://www.thforsage.eu)

### UTYLIZACJA

Po wyłączeniu maszyny z użytkowania należy ją zdemontować i zutylizować. Przed demontażem konieczne jest spuszczenie oleju z produktu, który również musi być utylizowany zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie się znajduje. Olej może wpłynąć negatywnie na środowisko.